

# Hrvatska glagoljička kultura s osvrtom na Francusku

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԻՒՄՆԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿՅՈՒՄՆԵՐԻ  
Ը ՅԾԱՄԱՆԻՊ ԲԻ ՓՆԻՐՎՅԾԸԿԾ

Darko Žubrinić

Ջեռնից ժժմբարայ

Թագրեբ, 2010.

## 1 13.-15. st.

- Pismo pape Inocenta IV. 1248. iz Lyona
- Sv. Martin u hrvatskim glagoljičkim zapisima 1330.
- Borislavičev zbornik, 1375.
- Pariški zbornik, 1380.
- Reimski evanđelistar, 1395.
- George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.
- Zapisi Francuza o hrvatskoj glagoljici

## 2 16.-18. st.

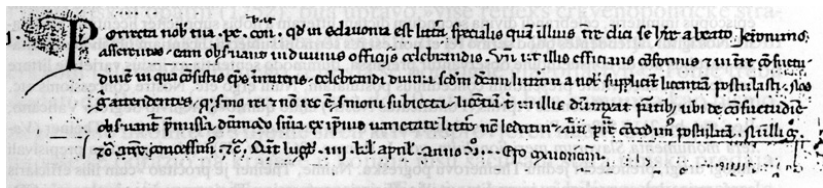
- Guillaume Postel, 1538.
- Blaise De Vigenère, 1573.
- Francuska enciklopedija 1751.

## 3 19.-21. st.

- Francuski istraživači
- Kristian Kreković, hrvatski slikar
- Les Croates et la civilisation du livre

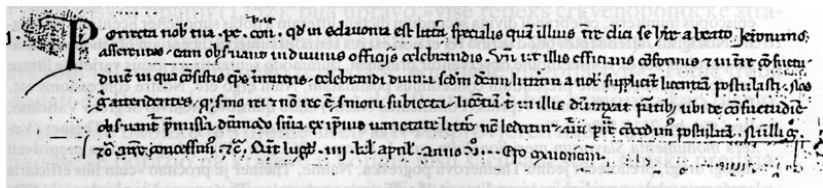
Pismo pape Inocenta IV. 1248. iz Lyona

## Papa Inocent IV. 1248. dopušta uporabu glagoljaške liturgije



- 1248. – pismo pape **Inocenta IV.** iz Lyona **senjskome biskupu Filipu**: može rabiti glagoljašku liturgiju u Senju, kao i svuda gdje postoji taj običaj.

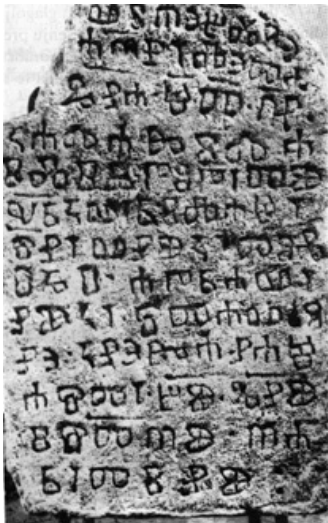
## Papa Inocent IV. 1248. dopušta uporabu glagoljaške liturgije



- 1248. – pismo pape **Inocenta IV.** iz Lyona **senjskome biskupu Filipu**: može rabiti glagoljašku liturgiju u Senju, kao i svuda gdje postoji taj običaj.
- 1252. pismo pape Inocenta IV. **benediktincima glagoljašima u Omišlju**: dopuštenje za uporabu glagoljaške liturgije

Sv. Martin u hrvatskim glagoljičkim zapisima 1330.

## Hrvatski glagoljički natpisi na crkvi sv. Martina u Senju 1330.



O gradnji crkve sv. Martina 1330.



Sveti Martin, oko 1330.

## Borislavićev zbornik iz 1375.

- *Borislavićev zbornik* iz 1375. (Code slave 73, Bibliotheque nationale, Pariz) je najstariji datirani hrvatski glagoljički zbornik

## Borislavićev zbornik iz 1375.

- *Borislavićev zbornik* iz 1375. (Code slave 73, Bibliotheque nationale, Pariz) je najstariji datirani hrvatski glagoljički zbornik
- pisao **Grgur (Gregorij) Borislavić** iz Modruša, sin Martina iz Modruša

## Borislavićev zbornik iz 1375.

- *Borislavićev zbornik* iz 1375. (Code slave 73, Bibliotheque nationale, Pariz) je najstariji datirani hrvatski glagoljički zbornik
- pisao **Grgur (Gregorij) Borislavić** iz Modruša, sin Martina iz Modruša
- više od 80% štiva pisao je Grgur, manji dio Stipan iz Lindara



## Borislavićev zbornik iz 1375.

- *Borislavićev zbornik* iz 1375. (Code slave 73, Bibliotheque nationale, Pariz) je najstariji datirani hrvatski glagoljički zbornik
- pisao **Grgur (Gregorij) Borislavić** iz Modruša, sin Martina iz Modruša
- više od 80% štiva pisao je Grgur, manji dio Stipan iz Lindara
- tu su dva Očenaša (Borislavićev i Stipanov)

## Borislavićev zbornik iz 1375.

- *Borislavićev zbornik* iz 1375. (Code slave 73, Bibliotheque nationale, Pariz) je najstariji datirani hrvatski glagoljički zbornik
- pisao **Grgur (Gregorij) Borislavić** iz Modruša, sin Martina iz Modruša
- više od 80% štiva pisao je Grgur, manji dio Stipan iz Lindara
- tu su dva Očenaša (Borislavićev i Stipanov)
- Borislavićev Očenaš je jedincat: *kraljevstvo* i *kruh* (kao danas) umjesto *cesartvo* i *hlib* (hljeb)

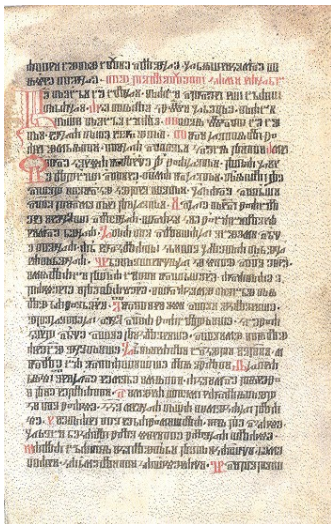
## Borislavićev zbornik iz 1375.

- *Borislavićev zbornik* iz 1375. (Code slave 73, Bibliotheque nationale, Pariz) je najstariji datirani hrvatski glagoljički zbornik
- pisao **Grgur (Gregorij) Borislavić** iz Modruša, sin Martina iz Modruša
- više od 80% štiva pisao je Grgur, manji dio Stipan iz Lindara
- tu su dva Očenaša (Borislavićev i Stipanov)
- Borislavićev Očenaš je jedincat: *kraljevstvo* i *kruh* (kao danas) umjesto *cesartvo* i *hlib* (hljeb)
- to je najstarija poznata uporaba tih riječi u hrvatskom Očenašu - 1375. (otkrila i 2005. objavila Anica Nazor u *Drugom Hercigonjinom zborniku*)

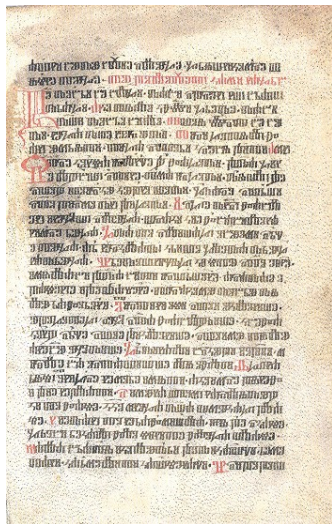
Pariški zbornik, 1380.

## Côte slave 11 ili Pariški zbornik iz 1380.

- Côte slave 11 ili Pariški zbornik, 1380., Nacionalna knjižnica u Parizu

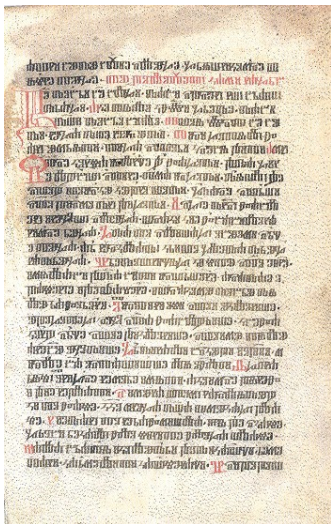


## Côte slave 11 ili Pariški zbornik iz 1380.



- Côte slave 11 ili Pariški zbornik, 1380., Nacionalna knjižnica u Parizu
- jedan od samo 5 potpuno očuvanih hrvatskih glagoljičkih zbornika

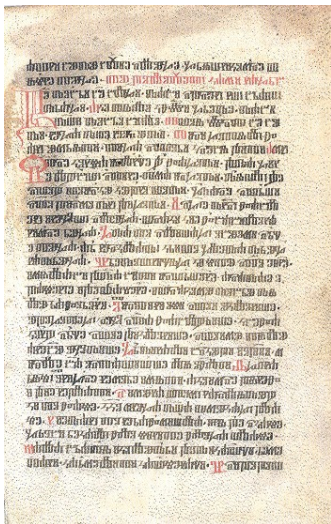
## Côte slave 11 ili Pariški zbornik iz 1380.



- Côte slave 11 ili Pariški zbornik, 1380., Nacionalna knjižnica u Parizu
- jedan od samo **5** potpuno očuvanih hrvatskih glagoljičkih zbornika
- najstariji poznati hrvatski neliturgijski stihovi, njih 10

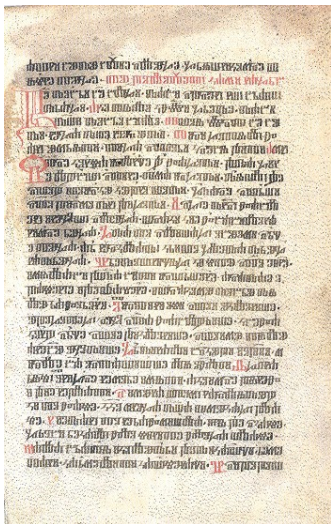
Pariški zbornik, 1380.

## Côte slave 11 ili Pariški zbornik iz 1380.



- Côte slave 11 ili Pariški zbornik, 1380., Nacionalna knjižnica u Parizu
- jedan od samo **5** potpuno očuvanih hrvatskih glagoljičkih zbornika
- najstariji poznati hrvatski neliturgijski stihovi, njih 10
- pisani čakavska ikavicom

## Côde slave 11 ili Pariški zbornik iz 1380.

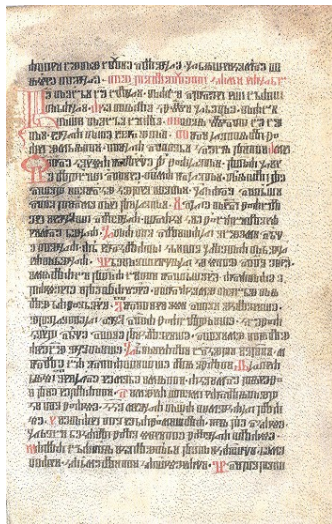


- Côte slave 11 ili Pariški zbornik, 1380., Nacionalna knjižnica u Parizu
- jedan od samo **5** potpuno očuvanih hrvatskih glagoljičkih zbornika
- najstariji poznati hrvatski neliturgijski stihovi, njih 10
- pisani čakavska ikavicom
- *Bog se rodi v Vitliomi, Bratja - brata sprovodimo, Svit se konča*



Pariški zbornik, 1380.

## Côde slave 11 ili Pariški zbornik iz 1380.



- Côte slave 11 ili Pariški zbornik, 1380., Nacionalna knjižnica u Parizu
- jedan od samo 5 potpuno očuvanih hrvatskih glagoljičkih zbornika
- najstariji poznati hrvatski neliturgijski stihovi, njih 10
- pisani čakavska ikavicom
- *Bog se rodi v Vitliomi, Bratja - brata sprovodimo, Svit se konča*
- Liber horarum iz 1317., također u Nacionalnoj knjižnici u Parizu

Reimski evanđelistar, 1395.

## Od Praga 1395. preko Carigrada do Reimsa 1574.



- Emaus, Prag 1395. - preko Turske u Reims 1574.

Reimski evanđelistar, 1395.

## Od Praga 1395. preko Carigrada do Reimsa 1574.



- Emaus, Prag 1395. - preko Turske u Reims 1574.
- **Texte du sacre, Livre de coronation:** Charles IX, Henri II, Louis XIII, Louis XIV (Castellan, Vidan)

Reimski evanđelistar, 1395.

## Od Praga 1395. preko Carigrada do Reimsa 1574.



- Emaus, Prag 1395. - preko Turske u Reims 1574.
- Texte du sacre, Livre de coronation: Charles IX, Henri II, Louis XIII, Louis XIV (Castellan, Vidan)
- Ainsi le jourons, vouons et promettons sur la sainte et vraie Croix et le saint Évangile touché (izvor G. Peroche)

Reimski evanđelistar, 1395.

## Od Praga 1395. preko Carigrada do Reimsa 1574.



- Emaus, Prag 1395. - preko Turske u Reims 1574.
- Texte du sacre, Livre de coronation: Charles IX, Henri II, Louis XIII, Louis XIV (Castellan, Vidan)
- Ainsi le jourons, vouons et promettons sur la sainte et vraie Croix et le saint Évangile touché (izvor G. Peroche)
- osakaćena za vrijeme Francuske revolucije

Reimski evanđelistar, 1395.

## Od Praga 1395. preko Carigrada do Reimsa 1574.



- Emaus, Prag 1395. - preko Turske u Reims 1574.
- Texte du sacre, Livre de coronation: Charles IX, Henri II, Louis XIII, Louis XIV (Castellan, Vidan)
- Ainsi le jourons, vouons et promettons sur la sainte et vraie Croix et le saint Évangile touché (izvor G. Peroche)
- osakaćena za vrijeme Francuske revolucije
- 1985. - Metodova godina, Notre Dame u Parizu

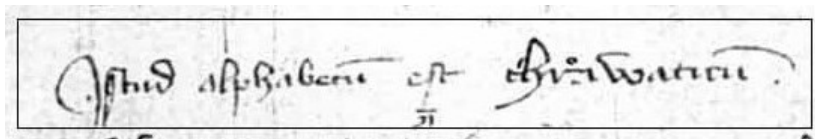
George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Najstarija poznata hrvatska početnica za djecu čuva se u Francuskoj



George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

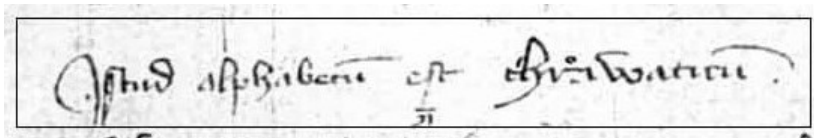
## Alphabetum chrawaticum - hrvatski alfabet





George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Alphabetum chrawaticum - hrvatski alfabet

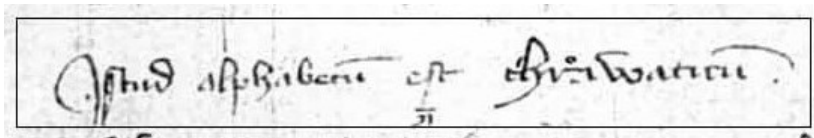


Juraj Slovinač svoje pismo zove **hrvatskim pismom**:

**alphabetum chrawaticum**

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Alphabetum chrawaticum - hrvatski alfabet



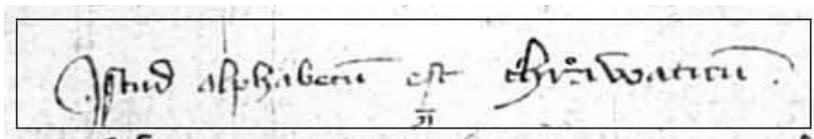
Juraj Slovinac svoje pismo zove **hrvatskim pismom**:

**alphabetum chrawaticum**

- student na Sorboni koncem 1390tih i kasnije profesor na Sorboni

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Alphabetum chrawaticum - hrvatski alfabet



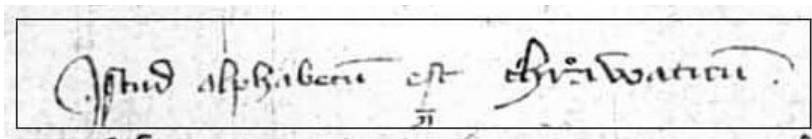
Juraj Slovinac svoje pismo zove **hrvatskim pismom**:

### **alphabetum chrawaticum**

- student na Sorboni koncem 1390tih i kasnije profesor na Sorboni
- ispovjednik u jednom ženskom samostanu u francuskom gradu Toursu

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Alphabetum chrawaticum - hrvatski alfabet



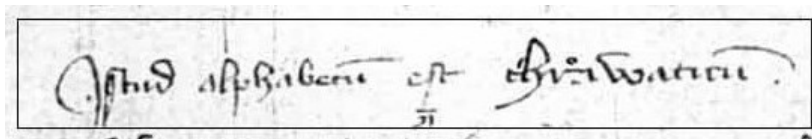
Juraj Slovinac svoje pismo zove **hrvatskim pismom**:

### **alphabetum chrawaticum**

- student na Sorboni koncem 1390tih i kasnije profesor na Sorboni
- ispovjednik u jednom ženskom samostanu u francuskom gradu Toursu
- autor knjige **Chasteau de virginité** - *Tvrđava djevičanstva* 1411., pouke za čestit život za mladu redovnicu Isabel

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Alphabetum chrawaticum - hrvatski alfabet



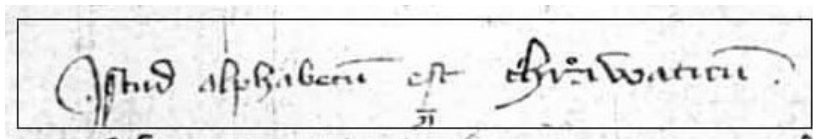
Juraj Slovinac svoje pismo zove **hrvatskim pismom**:

### **alphabetum chrawaticum**

- student na Sorboni koncem 1390tih i kasnije profesor na Sorboni
- ispovjednik u jednom ženskom samostanu u francuskom gradu Toursu
- autor knjige **Chasteau de virginité** - *Tvrđava djevičanstva* 1411., pouke za čestit život za mladu redovnicu Isabel
- godine 2006. objavljena i na hrvatskom

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Alphabetum chrawaticum - hrvatski alfabet



Juraj Slovinac svoje pismo zove **hrvatskim pismom**:

### **alphabetum chrawaticum**

- student na Sorboni koncem 1390tih i kasnije profesor na Sorboni
- ispovjednik u jednom ženskom samostanu u francuskom gradu Toursu
- autor knjige **Chasteau de virginité** - *Tvrđava djevičanstva* 1411., pouke za čestit život za mladu redovnicu Isabel
- godine 2006. objavljena i na hrvatskom
- Bibliothèque municipale Tours

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Tablica hrvatske glagoljičke azbuke Jurja Slovinca oko 1400. u Parizu

---

h

ц

nn

ŕ

nb

э

ŏ

ѣ

Ѧ

---

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Tablica hrvatske glagoljičke azbuke Jurja Slovinca oko 1400. u Parizu

h	ц	oo	z	т	э	š	ш	Ѡ
т	з	ш	ч	Ѡ	м	ѡѡ	р	ѣ
ѡ	з	ш	ч	Ѡ	м	ѡѡ	р	ѣ



George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Tablica hrvatske glagoljičke azbuke Jurja Slovinca oko 1400. u Parizu

h	ц	oo	z	o	э	š	ш	Ѡ
т	г	ш	л	т	м	ш	р	р
б	Ѡ	т	Ѡ	Ѡ	л	т	ш	Ѡ

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Tablica hrvatske glagoljičke azbuke Jurja Slovinca oko 1400. u Parizu

h	ц	m	z	н	э	š	ш	Ѡ
т	г	п	л	т	м	р	з	р
б	ѡ	т	Ѣ	Ѧ	л	т	ш	ѡ
Ѣ	ш	т	н	Ѧ	Ѣ			

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

# Tablica hrvatske glagoljičke azbuke Jurja Slovinca oko 1400. u Parizu

h	ц	oo	z	o	э	š	ш	Ѡ	Ѣ
т	г	ш	л	т	м	ш	р	з	Ѡ
б	Ѡ	т	Ѡ	Ѡ	л	т	ш	Ѡ	Ѡ
Ѡ	ш	т	Ѡ	Ѡ	Ѡ				

**33 slova** hrvatske glagoljičke azbuke

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

# Tablica hrvatske glagoljičke azbuke Jurja Slovinca oko 1400. u Parizu

h	ц	oo	z	o	э	š	ш	ђ
т	г	ш	л	т	м	ш	р	ј
б	в	т	д	ф	к	т	ш	ч
ш	ш	т	б	т	ж			

**33 slova** hrvatske glagoljičke azbuke

**4 retka**, svaki po 9 slova osim zadnjeg

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

# Tablica hrvatske glagoljičke azbuke Jurja Slovinca oko 1400. u Parizu

h	ц	oo	z	o	э	š	ш	ђ
т	г	ш	л	ш	м	ш	р	ш
б	г	ш	д	ф	л	т	ш	ч
ш	ш	т	ш	ш	ш	ш		

**33 slova** hrvatske glagoljičke azbuke

**4 retka**, svaki po 9 slova osim zadnjeg

$$9 + 9 + 9 + 6$$

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

# Tablica hrvatske glagoljičke azbuke Jurja Slovinca oko 1400. u Parizu

h	ц	oo	z	o	э	š	ш	ђ
т	г	п	л	т	м	р	з	р
б	в	т	д	ф	к	т	ш	ч
ш	ш	т	б	т	ж			

**33 slova** hrvatske glagoljičke azbuke

**4 retka**, svaki po 9 slova osim zadnjeg

$$9 + 9 + 9 + 6$$

Ne samo glagoljička slova nego i **glagoljički brojevi!**

## Ne samo glagoljička slova nego i glagoljički brojevi

1	2	3	4	5	6	7	8	9
az	buki	vidi	glagole	dobro	(j)est	živite	zelo	zemlja
𐌆	𐌇	𐌈	𐌉	𐌊	𐌋	𐌌	𐌍	𐌎

## Ne samo glagoljička slova nego i glagoljički brojevi

1	2	3	4	5	6	7	8	9
az	buki	vidi	glagole	dobro	(j)est	živite	zelo	zemlja
𐌰	𐌱	𐌲	𐌳	𐌴	𐌵	𐌶	𐌷	𐌸
10	20	30	40	50	60	70	80	90
iže	i	je	kako	ljudi	mislite	naš	on	pokoj
𐌹	𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	𐌾 𐌿	𐍀	𐍁	𐍂



George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Ne samo glagoljička slova nego i glagoljički brojevi

1	2	3	4	5	6	7	8	9
az	buki	vidi	glagole	dobro	(j)est	živite	zelo	zemlja
𐌰	𐌱	𐌲	𐌳	𐌴	𐌵	𐌶	𐌷	𐌸
10	20	30	40	50	60	70	80	90
iže	i	je	kako	ljudi	mislite	naš	on	pokoj
𐌹	𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	𐌾 𐌿	𐌿	𐌿	𐌿
100	200	300	400	500	600	700	800	900
rci	slovo	trdo	uk	frt	hir	ot	šća	ci
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	𐌿	𐌿	𐌿	𐌿	𐌿

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Ne samo glagoljička slova nego i glagoljički brojevi

1	2	3	4	5	6	7	8	9
az	buki	vidi	glagole	dobro	(j)est	živite	zelo	zemlja
𐌰	𐌱	𐌲	𐌳	𐌴	𐌵	𐌶	𐌷	𐌸
10	20	30	40	50	60	70	80	90
iže	i	je	kako	ljudi	mislite	naš	on	pokoj
𐌹	𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	𐌾 𐌿	𐌿	𐌿	𐌿
100	200	300	400	500	600	700	800	900
rci	slovo	trdo	uk	frt	hir	ot	šća	ci
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	𐌿	𐌿	𐌿	𐌿	𐌿
1000	2000			5000				
črv	ša	jer	jat	jus	jest-je			
𐌿	𐌿	𐌿	𐌿	𐌿	𐌿			

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Ne samo glagoljička slova nego i glagoljički brojevi

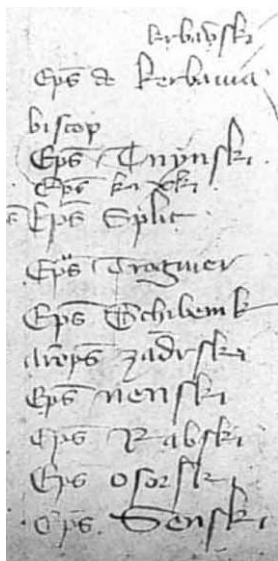
1	2	3	4	5	6	7	8	9
az	buki	vidi	glagole	dobro	(j)est	živite	zelo	zemlja
𐌰	𐌱	𐌲	𐌳	𐌴	𐌵	𐌶	𐌷	𐌸
10	20	30	40	50	60	70	80	90
iže	i	je	kako	ljudi	mislite	naš	on	pokoj
𐌹	𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	𐌾 𐌿	𐌿	𐌺	𐌻
100	200	300	400	500	600	700	800	900
rci	slovo	trdo	uk	frt	hir	ot	šća	ci
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	𐌿	𐌾	𐌿	𐌺	𐌻
1000	2000			5000				
črv	ša	jer	jat	jus	jest-je			
𐌿	𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	𐌵			





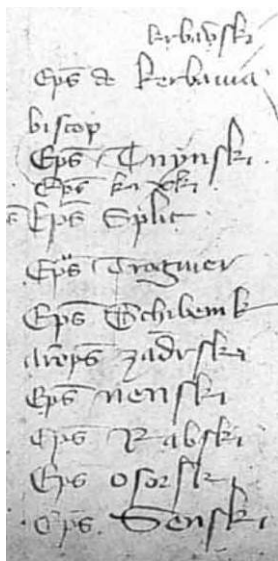
George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Jurjev popis glagoljaških biskupija i nadbiskupija



George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

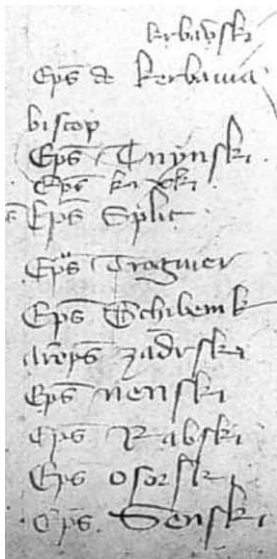
## Jurjev popis glagoljaških biskupija i nadbiskupija



- jedino u Dalmaciji biskupi imaju pravo rabiti glagoljašku misu, nigdje drugdje u Zapadnom kršćanstvu

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

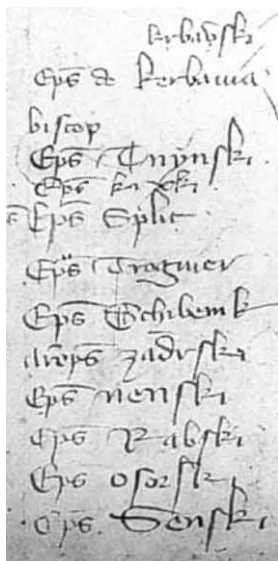
## Jurjev popis glagoljaških biskupija i nadbiskupija



- jedino u Dalmaciji biskupi imaju pravo rabiti glagoljašku misu, nigdje drugdje u Zapadnom kršćanstvu
- Juraj Slovinac daje popis **11 glagoljaških biskupija i nadbiskupija**



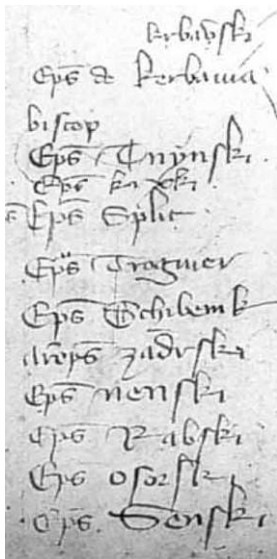
## Jurjev popis glagoljaških biskupija i nadbiskupija



- jedino u Dalmaciji biskupi imaju pravo rabiti glagoljašku misu, nigdje drugdje u Zapadnom kršćanstvu
- Juraj Slovinac daje popis **11 glagoljaških biskupija i nadbiskupija**
- Krbavska, Kninska, Krčka, Splitska nadb., Trogirska, Šibenska, Zadarska nadb., Ninska, Rabska, Osorska, Senjska

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

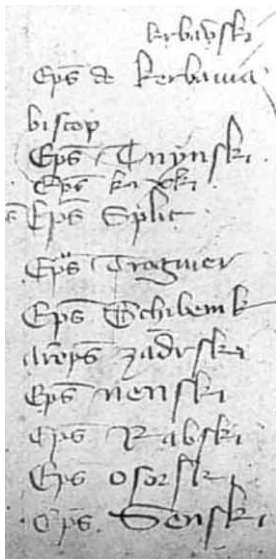
## Jurjev popis glagoljaških biskupija i nadbiskupija



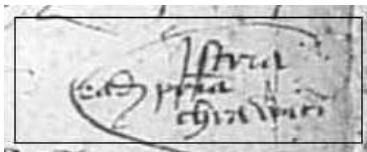
- jedino u Dalmaciji biskupi imaju pravo rabiti glagoljašku misu, nigdje drugdje u Zapadnom kršćanstvu
- Juraj Slovinac daje popis **11 glagoljaških biskupija i nadbiskupija**
- Krbavska, Kninska, Krčka, Splitska nadb., Trogirska, Šibenska, Zadarska nadb., Ninska, Rabska, Osorska, Senjska
- **Istria eadem patria chrawati** - Istra je i domovina Hrvata

George d'Esclavonie, 1355./60. - 1416.

## Jurjev popis glagoljaških biskupija i nadbiskupija



- jedino u Dalmaciji biskupi imaju pravo rabiti glagoljašku misu, nigdje drugdje u Zapadnom kršćanstvu
- Juraj Slovinac daje popis **11 glagoljaških biskupija i nadbiskupija**
- Krbavska, Kninska, Krčka, Splitska nadb., Trogirska, Šibenska, Zadarska nadb., Ninska, Rabska, Osorska, Senjska
- **Istria eadem patria chrawati** - Istra je i domovina Hrvata



## Zapisi Francuza o hrvatskoj glagoljici



- 1485. Francuz Georgius Lengherand piše o glagoljaškoj misi (slavonska misa) u Zadru

## Zapisi Francuza o hrvatskoj glagoljici



- 1485. Francuz Georgius Lengherand piše o glagoljaškoj misi (slavonska misa) u Zadru
- 1549. francuski franjevac i kozmograf André Thévet zabilježio je **Oče naš** na hrvatskom jeziku. Vidi T. Raukar, *Hrvatsko srednjovjekovlje*, str. 360.

## Zapisi Francuza o hrvatskoj glagoljici



- 1485. Francuz Georgius Lengherand piše o glagoljaškoj misi (slavonska misa) u Zadru
- 1549. francuski franjevac i kozmograf André Thévet zabilježio je **Oče naš** na hrvatskom jeziku. Vidi T. Raukar, *Hrvatsko srednjovjekovlje*, str. 360.
- Primjerak knjige **Knjižice krsta**, tiskane **1531.** u tiskari **Šimuna Kožičića Zadrana** u Rijeci, biskupa Krbavsko - modruškog, je u Nacionalnoj knjižnici u Parizu



## Guillaume Postel i njegova tablica glagoljice iz 1538.

Alphabetum Hieronymianum seu Dalmaticum, aut  
Illiricum. Litera. 32:

ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	ΑΒ a.ab Armenis inuersum,
Π Ρ Σ Τ Φ Χ Ψ Ω	vidi v conf.vr.vt,
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	buchi.b.br.bo.br.ab Armenis:
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	glagoia g.gd.go.a Gracis.
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	dobro d. a Gracis.
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	icst e a Gracis*
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	exiuit x
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	zielo z
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	zziema z
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	illieige numerus est nō litera
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	i i vocalis,
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	ige i consonans.
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	caco k.ko.
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	luidi.la Gracis.
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	mis lite,m.a Gracis.
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	nas.n.no.
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	on o
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	pocoe p.p.po.a Gracis,
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	reci r
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	sloou f
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	terdo t.tb.tū.
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	huch.y.vel.vi
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	phert ph.a Gracis.
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	chier ch.cho.
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	oro o mega.
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	fchia.e.c Tufcan,vel fch.abhebrj
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	ei e.co
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	cierph
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	fcla
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	iet
Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Κ Α Β Β	ian.



- polihistor, hebraist i enc.
- *Linguarum duodecim characteribus differentium alphabetum*, 1538.



Guillaume Postel, 1538.

## Guillaume Postel i njegova tablica glagoljice iz 1538.

Alphabetum Hieronymianum seu Dalmaticum, aut  
Illiricum. Literæ. 32:

ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	ΑΒ a.ab Armenis inuersum,
Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ Ω	vidi v conf.vr.vt,
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	buchi.b.br.bo.br.ab Armenis:
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	glagoia g.gd.go.a Græcis,
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	dobro d. a Græcis,
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	icst e a Græcis*
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	exiuit x
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	zielo z
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	zziema z
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	illieige numerus est nō litera
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	i i vocalis,
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	ige i consonans,
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	caco k.ko.
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	luidi.l.a Græcis,
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	mis lite,m.a Græcis,
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	nas.n.no.
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	on o
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	pocoe p.p.po.a Græcis,
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	reci r
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	slouo f
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	terdo t.tb.tū,
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	huch.y.vel.vi
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	phert ph.a Græcis:
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	chier ch.cho.
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	oro o mega.
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	schia t.c Tufcan, vel sch.abhebrj
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	ei e co
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	cierph
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	fcia
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	iet
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	iet
ΑΒ ΓΔ ΕΖ ΗΘ ΚΑ ΒΒ	ian.



- polihistor, hebraist i enc.
- *Linguarum duodecim characteribus differentium alphabetum*, 1538.
- Alphabetum Hieronymianum seu Dalmaticum, aut Illiricum

Blaise De Vigenère, 1573.

## Blaise De Vigenère, Pariz 1573.

Et par vn lōg  
 temps garderent semblablement leurs caracteres, &  
 façōs d'escrire, qu'ils ont toutesfois depuis changee,  
 & pris en vsage celle des Latins, Italiens, François, &  
 autres nations Chrestiennes catholiques. Car l'Al-  
 phabet Slauon ancien, duquel on dict que S. Hieros-  
 me mesmes a autres fois vsé, est de ceste sorte.

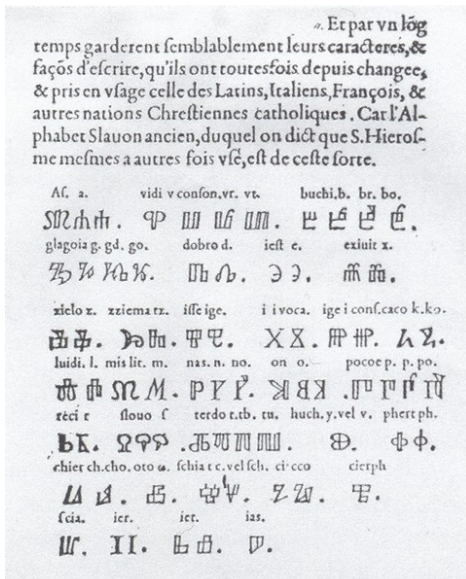
Al. a.      vidi v conson. vr. vt.      buchi, b. br. bo.  
 Ѡ ѡ ѣ ѥ.    Ѡ ѡ ѡ ѡ ѡ.    ѣ ѣ ѣ ѣ.  
 glagoia g. gd. go.    dobro d.    icst c.    exiuit x.  
 Ѡ ѡ ѡ ѡ.    Ѡ ѡ.    ѡ ѡ.    ѡ ѡ.  
 zielo z. zziema z.    isscige.    i i voca.    ige i conf. caco k. ko.  
 Ѡ ѡ.    ѡ ѡ.    ѡ ѡ.    X X.    Ѡ Ѡ.    Ѡ ѡ.  
 luidi. l. mis lit. m.    nas. n. no.    on o.    pocoep. p. po.  
 Ѡ ѡ Ѡ Ѡ.    Ѡ Ѡ Ѡ.    Ѡ Ѡ Ѡ.    Ѡ Ѡ Ѡ Ѡ.  
 rēci r    slouo l    terdo r. tb. tu.    huch, y. vel v.    phert ph.  
 Ѡ Ѡ.    Ѡ Ѡ Ѡ.    Ѡ Ѡ Ѡ Ѡ.    Ѡ.    Ѡ Ѡ.  
 chier ch. cho. oto u.    schia t c. vel sch.    ci. cco    cierph  
 Ѡ Ѡ.    Ѡ.    Ѡ Ѡ.    Ѡ Ѡ.    Ѡ.  
 scia.    icr.      icr.      ias.  
 Ѡ Ѡ.    Ѡ Ѡ.    Ѡ Ѡ.    Ѡ.



- Les chroniques et annales de Poloigne, Pariz 1573.

Blaise De Vigenère, 1573.

## Blaise De Vigenère, Pariz 1573.



- *Les chroniques et annales de Poloigne*, Pariz 1573.
- tablica prenesna iz knjige [G.B. Palatina](#), *Libro Nouvo*, Rim 1545.



Francuska enciklopedija 1751.

## Francuska enciklopedija 1751.

*Illyrien ou Hieronimite.*

Figure	Nom	Value.	N
А	а	Az	1
Б	буки	Buki	2
В	види	Vide	3
Г	глаголе	Ghagole	4
Д	добро	Dobro	5
Е	ест	Est	6
Ж	живити	Xivite	7
З	зело	Zelo	8
И	измилити	Zemlia	9
Й	иже	Ize	10
К	како	Ii	20
Л	ли	Ye	30
М	магиле	Kako	40
Н	на	Lynli	50
О	он	Mgile	60
П	па	Nave	70
Р	ра	On	80
С	са	Pokoy	90
Т	та	Raxi	100
У	у	Slov	200
Ф	фа	Tuorlo	300
Х	ха	N	400
Ц	ца	Ert	500
Ч	ча	Hir	600
Ш	ша	Ot	700
Щ	ща	Cha	800
Ъ	ъ	Cz	900
Ы	ы	Cicri	1000
Ь	ь	Scia	Sc
Я	я	Yor	Ye
Ѧ	Ѧ	Yud	Ya
ѧ	ѧ	Yur	Yu

Шкода што се, како што се, што се, што се  
 што се, што се, што се, што се, што се, што се  
 што се, што се, што се, што се, што се, што се  
 што се, што се, што се, што се, што се, што се  
 што се, што се, што се, што се, што се, што се  
 што се, што се, што се, што се, што се, што се  
 што се, што се, што се, што се, што се, што се  
 што се, што се, што се, што се, што се, што се

- Francuska enciklopedija, Diderot i D'Alambert, 1751.
- ...Les caracteres illyriens sont singuliers et on y remarque très peu de rapport avec les alphabets que nous connaissons...

## Jules Preux: *La lois de Vinodol...* 1288, Paris 1896.

- Jules Preux: *La Loi du Vinodol traduite et annotée*, Nouv. rev. hist. du droit français et étranger. - 1896.



## Jules Preux: *La lois de Vinodol...* 1288, Paris 1896.



- Jules Preux: *La Loi du Vinodol traduite et annotée*, Nouv. rev. hist. du droit français et étranger. - 1896.
- objavljen na hrvatskom 1843., prijevodi na ruski 1846. i 1878, na poljski 1856.

Jules Preux: *La lois de Vinodol...* 1288, Paris 1896.

- Jules Preux: *La Loi du Vinodol traduite et annotée*, Nouv. rev. hist. du droit français et étranger. - 1896.
- objavljen na hrvatskom 1843., prijevodi na ruski 1846. i 1878, na poljski 1856.
- kasniji prijevodi na njemački (1931., 1987.), engleski (1978., 1987.), talijanski (1987).



## Jules Preux: *La lois de Vinodol...* 1288, Paris 1896.



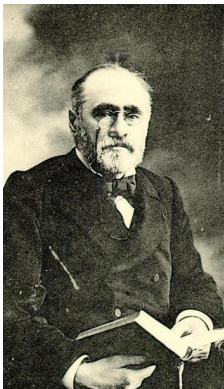
- Jules Preux: *La Loi du Vinodol traduite et annotée*, Nouv. rev. hist. du droit français et étranger. - 1896.
- objavljen na hrvatskom 1843., prijevodi na ruski 1846. i 1878, na poljski 1856.
- kasniji prijevodi na njemački (1931., 1987.), engleski (1978., 1987.), talijanski (1987).
- ne poznaje torture u kaznenom postupku (za razliku od drugih europskih zakona iz 13. st.)

## Jules Preux: *La lois de Vinodol...* 1288, Paris 1896.



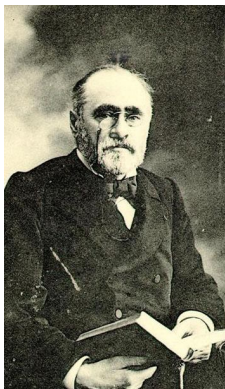
- Jules Preux: *La Loi du Vinodol traduite et annotée*, Nouv. rev. hist. du droit français et étranger. - 1896.
- objavljen na hrvatskom 1843., prijevodi na ruski 1846. i 1878, na poljski 1856.
- kasniji prijevodi na njemački (1931., 1987.), engleski (1978., 1987.), talijanski (1987).
- ne poznaje torture u kaznenom postupku (za razliku od drugih europskih zakona iz 13. st.)
- posebne odredbe o moralnoj zaštiti žene

## Louis Leger: Georges d'Esclavonie



- Louis Leger: [Georges d'Esclavonie](#), chanoine pénitencier de la cathédrale de Tours, *Revue des Bibliothèques* 19, 1909, 145-153

## Louis Leger: Georges d'Esclavonie



- Louis Leger: [Georges d'Esclavonie](#), chanoine pénitencier de la cathédrale de Tours, *Revue des Bibliothèques* 19, 1909, 145-153
- ...magister [Georgius Henrici de Rahyn](#) presbyter de Sclavonia Aquileiensis dioecesis, magister in artibus et in theologia, canonicus et poenitentiarius hujus ecclesiae, qui multos libros manu propria ad usum dictae ecclesiae scripsit et notavit in cantu... (Knjiga umrlih stolne crkve iz Toursa, The British Museum u Londonu)

# Kristian Kreković i Francuska



- portret hrvatskoga kralja Zvonimira (11. st.), oko 1930. u Parizu

## Kristian Kreković i Francuska



- portret hrvatskoga kralja Zvonimira (11. st.), oko 1930. u Parizu
- iz serije 63 portreta hrvatskih kraljeva i knezova

## Kristian Kreković i Francuska



- portret hrvatskoga kralja Zvonimira (11. st.), oko 1930. u Parizu
- iz serije **63 portreta hrvatskih kraljeva i knezova**
- dopisivao se glagoljicom, koju je naučio od oca Roka

## Kristian Kreković i Francuska



- portret hrvatskoga kralja Zvonimira (11. st.), oko 1930. u Parizu
- iz serije [63 portreta hrvatskih kraljeva i knezova](#)
- dopisivao se glagoljicom, koju je naučio od oca Roka
- magistarski rad [Kristian Kreković](#) pisan na francuskom, obranila 1973. Ingeborg Möller Rizo



Kristian Kreković, hrvatski slikar

## Krekovićev atelier u Parizu



Kristian Kreković, hrvatski slikar

## Krekovićev atelier u Parizu



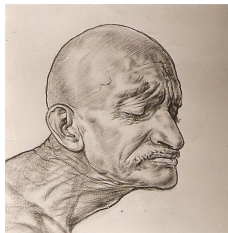
Kristian Kreković, hrvatski slikar

## Krekovićev atelier u Parizu

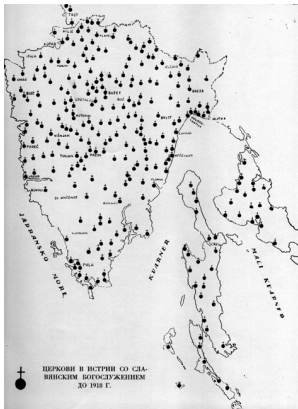


Kristian Kreković, hrvatski slikar

## Krekovićev atelier u Parizu

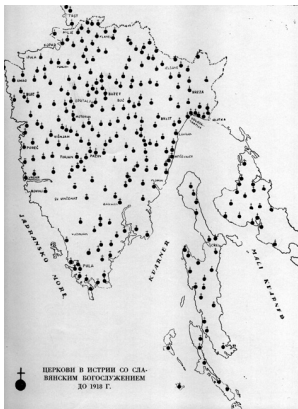


# Mirovni ugovor u Parizu 1947.



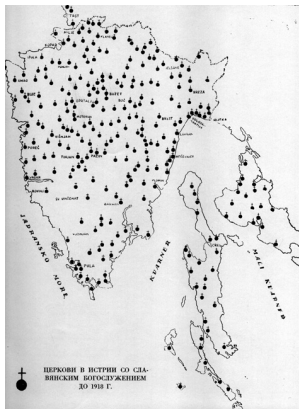
- Mirovni ugovor u Parizu 1947. o utvrđivanju granica

# Mirovni ugovor u Parizu 1947.



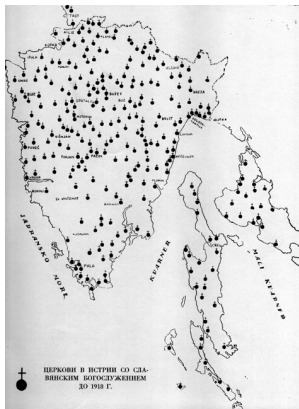
- Mirovni ugovor u Parizu 1947. o utvrđivanju granica
- rješavanje pitanja zona A i B u Istri

# Mirovni ugovor u Parizu 1947.



- Mirovni ugovor u Parizu 1947. o utvrđivanju granica
- rješavanje pitanja zona A i B u Istri
- don **Božo Milanović** nosio knjige i dokumente sa sobom

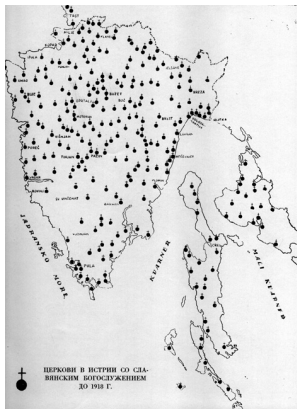
# Mirovni ugovor u Parizu 1947.



- Mirovni ugovor u Parizu 1947. o utvrđivanju granica
- rješavanje pitanja zona A i B u Istri
- don **Božo Milanović** nosio knjige i dokumente sa sobom
- važna uloga hrvatske glagoljičke baštine (s. Marija Agnezija Pantelić, Branko Fučić, Lujo Margetić)



## Mirovni ugovor u Parizu 1947.



- Mirovni ugovor u Parizu 1947. o utvrđivanju granica
- rješavanje pitanja zona A i B u Istri
- don **Božo Milanović** nosio knjige i dokumente sa sobom
- važna uloga hrvatske glagoljičke baštine (s. Marija Agnezija Pantelić, Branko Fučić, Lujo Margetić)
- memorandum na francuskom, engleskom i ruskom jeziku

## Programme interdisciplinaire d'études croates, Henrik Heger



Prof. Henrik Heger,  
Sorbonne

- utemeljitelj i voditelj interdisciplinarnog programa Hrvatskih studija na francuskom jeziku 1981., u suradnji s pariškom Sorbonom

## Programme interdisciplinaire d'études croates, Henrik Heger



Prof. Henrik Heger,  
Sorbonne

- utemeljitelj i voditelj  
interdisciplinarnog programa  
Hrvatskih studija na francuskom  
jeziku 1981., u suradnji s pariškom  
Sorbonom
  - la méthodologie en histoire  
culturelle croate

## Programme interdisciplinaire d'études croates, Henrik Heger



Prof. Henrik Heger,  
Sorbonne

- utemeljitelj i voditelj  
interdisciplinarnog programa  
Hrvatskih studija na francuskom  
jeziku 1981., u suradnji s pariškom  
Sorbonom
  - la méthodologie en histoire  
culturelle croate
  - les européismes du croate

## Programme interdisciplinaire d'études croates, Henrik Heger



Prof. Henrik Heger,  
Sorbonne

- utemeljitelj i voditelj  
interdisciplinarnog programa  
Hrvatskih studija na francuskom  
jeziku 1981., u suradnji s pariškom  
Sorbonom
  - la méthodologie en histoire  
culturelle croate
  - les européismes du croate
  - la culture du haut Moyen Âge  
entre Adriatique et plaine  
pannonienne

## Programme interdisciplinaire d'études croates, Henrik Heger



Prof. Henrik Heger,  
Sorbonne

- utemeljitelj i voditelj  
interdisciplinarnog programa  
Hrvatskih studija na francuskom  
jeziku 1981., u suradnji s pariškom  
Sorbonom
  - la méthodologie en histoire  
culturelle croate
  - les européismes du croate
  - la culture du haut Moyen Âge  
entre Adriatique et plaine  
pannonienne
  - le lettré médiéval Georges  
d'Esclavonie

## Programme interdisciplinaire d'études croates, Henrik Heger



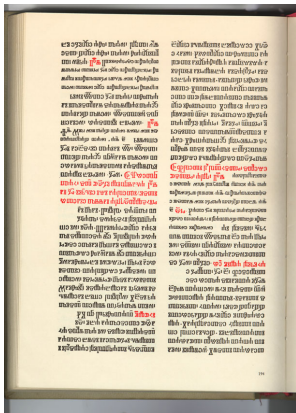
Prof. Henrik Heger,  
Sorbonne

- utemeljitelj i voditelj interdisciplinarnog programa Hrvatskih studija na francuskom jeziku 1981., u suradnji s pariškom Sorbonom
  - la méthodologie en histoire culturelle croate
  - les européismes du croate
  - la culture du haut Moyen Âge entre Adriatique et plaine pannonienne
  - le lettré médiéval Georges d'Esclavonie
  - la réception française de l'humaniste Marko Marulić au XVIe siècle

Les Croates et la civilisation du livre

Les Croates et la civilisation du livre, Henrik Heger

- Les Croates et la civilisation du livre, 1983., 1er Symposium international d'études sur l'aire culturelle croate (Paris, 3 décembre 1983)

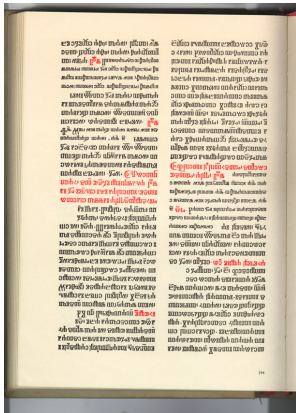


22. veljače 1483.



Les Croates et la civilisation du livre

# Les Croates et la civilisation du livre, Henrik Heger

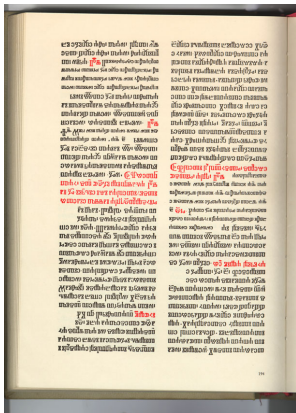


22. veljače 1483.

- **Les Croates et la civilisation du livre**, 1983., 1er Symposium international d'études sur l'aire culturelle croate (Paris, 3 décembre 1983)
- sous la direction de H. Heger et G. Matillon, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Paris 1986.

Les Croates et la civilisation du livre

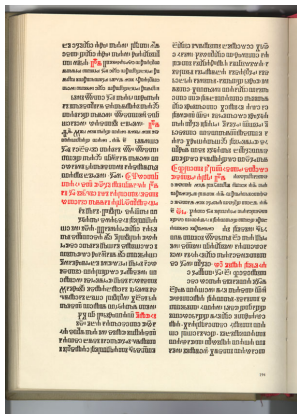
# Les Croates et la civilisation du livre, Henrik Heger



22. veljače 1483.

- **Les Croates et la civilisation du livre, 1983.**, 1er Symposium international d'études sur l'aire culturelle croate (Paris, 3 décembre 1983)
- sous la direction de H. Heger et G. Matillon, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Paris 1986.
- tenu à l'occasion du 500e anniversaire de la parution du premier livre croate imprimé en caractères glagolitiques, **1483**

## Les Croates et la civilisation du livre, Henrik Heger



22. veljače 1483.

- **Les Croates et la civilisation du livre**, 1983., 1er Symposium international d'études sur l'aire culturelle croate (Paris, 3 décembre 1983)
- sous la direction de H. Heger et G. Matillon, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Paris 1986.
- tenu à l'occasion du 500e anniversaire de la parution du premier livre croate imprimé en caractères glagolitiques, **1483**
- u Hrvatskoj 500. obljetnice tiskanja prve hrvatske glagoljičke knjige uopće nije obilježena

# Proslava Metodove godine u crkvi Nôtre Dame u Parizu 1985.



- 1985. - *Metodova godina*: 1100. obljetnice Metodove smrti

# Proslava Metodove godine u crkvi Nôtre Dame u Parizu 1985.



- 1985. - *Metodova godina*: 1100. obljetnice Metodove smrti
- cardinal Lustiger

# Proslava Metodove godine u crkvi Nôtre Dame u Parizu 1985.



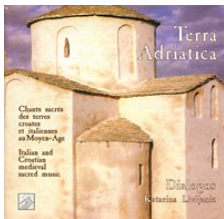
- 1985. - *Metodova godina*: 1100. obljetnice Metodove smrti
- cardinal Lustiger
- **Reimski evanđelistar** dopremljen u crkvu Nôtre Dame u Pariz

# Proslava Metodove godine u crkvi Nôtre Dame u Parizu 1985.



- 1985. - *Metodova godina*: 1100. obljetnice Metodove smrti
- cardinal Lustiger
- **Reimski evanđelistar** dopremljen u crkvu Nôtre Dame u Pariz
- misa na francuskom jeziku; dr. **Marin Tadin**, hrvatski svećenik i znanstvenik, odpojio "Iskoni bi Slovo" na hrvatskom staroslavenskom jeziku

## Katarina Livljanić – ՀոսոհԵՃՔԻԻ ԹՃԱԹԵՒԻԻՔԻՔՅԿ

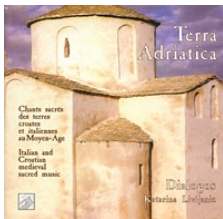


- Katarina Livljanić, Sorbonne - maître de conference





## Katarina Livljanić – ՀոսոհԵՏՐԻ ԹՃԹԹԻՔԻՔՅԿ



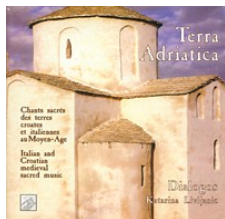
- Katarina Livljanić, Sorbonne - maître de conference
- [www.ensemble-dialogos.org](http://www.ensemble-dialogos.org)







## Katarina Livljanić – ՀոսոհԵՏԻԻ ԹՃՈՍԹԻՔԻՔՅԿ



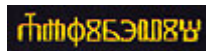
- Katarina Livljanić, Sorbonne - maître de conference
- [www.ensemble-dialogos.org](http://www.ensemble-dialogos.org)
- chant glagolitique
- CD-ovi: Terra Adriatica, Vision de Tondal
- *Tondalova vizija* - irska legenda iz 12 st. u Petrisovu glagoljičkom zborniku iz 1368.

## Franck Alfirević: KATE - recentre magique, Kaštel Sućurac



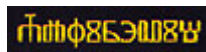
- Indijski ocean, otočić Réunion 400 km. istočno od Madagaskara

# Franck Alfirević: KATE - recentre magique, Kaštel Sućurac



- Indijski ocean, otočić Réunion 400 km. istočno od Madagaskara
- recentre magique: susret u Kaštel Sućurcu kod Splita

## Franck Alfirević: KATE - recentre magique, Kaštel Sućurac



- Indijski ocean, otočić Réunion 400 km. istočno od Madagaskara
- recentre magique: susret u Kaštel Sućurcu kod Splita
- Franck i Kate Alfirević, brat i sestra

## Franck Alfirević: KATE - renaissance magique, Kaštel Sućurac



- Indijski ocean, otočić Réunion 400 km. istočno od Madagaskara
- renaissance magique: susret u Kaštel Sućurcu kod Splita
- Franck i Kate Alfirević, brat i sestra
- naslov CD-a: *KATE - renaissance magique*



## Franck Alfirević: KATE - recentre magique, Kaštel Sućurac



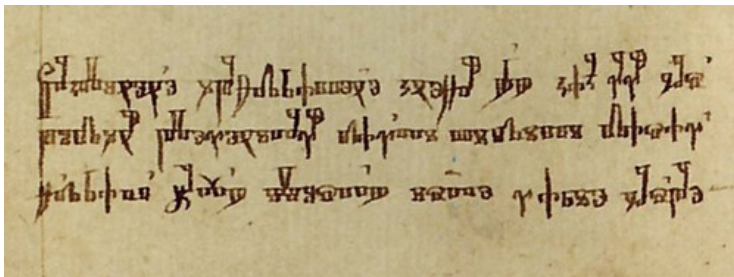
- Indijski ocean, otočić Réunion 400 km. istočno od Madagaskara
- recentre magique: susret u Kaštel Sućurcu kod Splita
- Franck i Kate Alfirević, brat i sestra
- naslov CD-a: *KATE - recentre magique*
- stari napjevi trogirskog kraja

## Franck Alfirević: KATE - renaissance magique, Kaštel Sućurac



- Indijski ocean, otočić Réunion 400 km. istočno od Madagaskara
- renaissance magique: susret u Kaštel Sućurcu kod Splita
- Franck i Kate Alfirević, brat i sestra
- naslov CD-a: *KATE - renaissance magique*
- stari napjevi trogirskog kraja
- Alfirević glagoljicom: **ⱭⱭⱮⱮⱮⱮⱮⱮⱮⱮ**

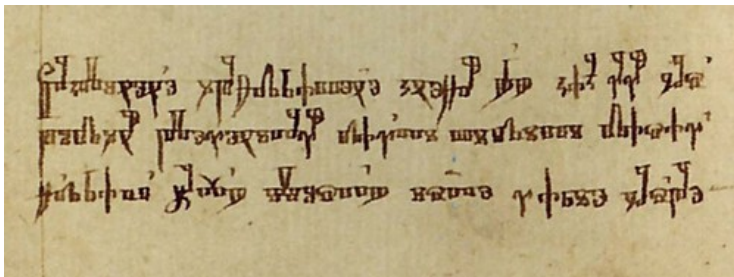
## Bruxelles 2004: Trois écritures - trois langues



Poklonenje i pozdravenje knezu Jurju... (oko 1400., Tours)

- Bruxelles 2004, izložba [Trois écritures - trois langues](#), Kraljevska knjižnica u Belgiji, s popratnim katalogom na francuskom i engleskom:

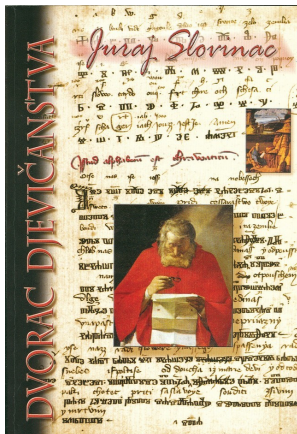
## Bruxelles 2004: Trois écritures - trois langues



Poklonenje i pozdravenje knezu Jurju... (oko 1400., Tours)

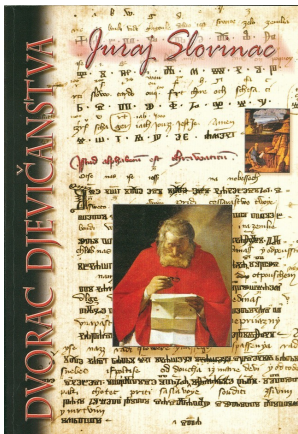
- Bruxelles 2004, izložba [Trois écritures - trois langues](#), Kraljevska knjižnica u Belgiji, s popratnim katalogom na francuskom i engleskom:
- Bruxelles: Bibliotheque Royale, 23 jan - 28 feb 2004. [Trois Écritures - Trois Langues](#). Pierres gravées, manuscrits anciens et publications croates a travers les siecles. pages: 280.

# Juraj Slovinač: Tvrđava djevičanstva, 1411.



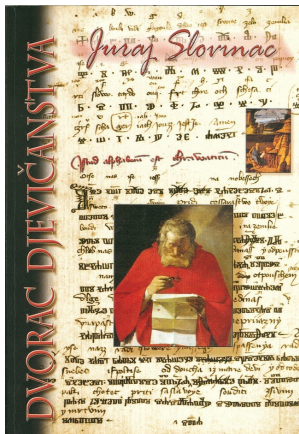
- **Juraj Slovinač: Tvrđava djevičanstva**, Kršćanska sadašnjost 2006., prijevod **Stanka Tenšeka** sa starofrancuskog

## Juraj Slovinač: Tvrđava djevičanstva, 1411.



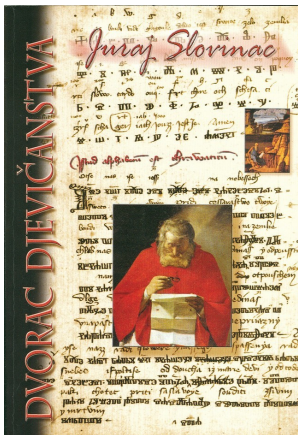
- **Juraj Slovinač: Tvrđava djevičanstva**, Kršćanska sadašnjost 2006., prijevod **Stanka Tenšeka** sa starofrancuskog
- tekst bio izvorno pisan na latinskom, kojega Isabel nije znala, pa Juraj za nju prevodi na francuski

# Juraj Slovinač: Tvrđava djevičanstva, 1411.



- **Juraj Slovinač: Tvrđava djevičanstva**, Kršćanska sadašnjost 2006., prijevod **Stanka Tenšeka** sa starofrancuskog
- tekst bio izvorno pisan na latinskom, kojega Isabel nije znala, pa Juraj za nju prevodi na francuski
- popratna studija akademika Franje Šanjeka

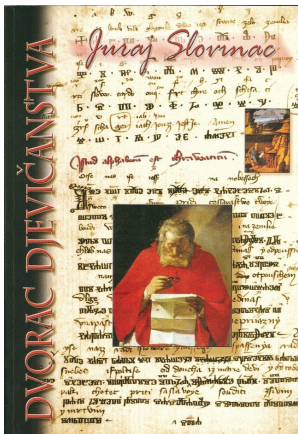
## Juraj Slovinac: Tvrđava djevičanstva, 1411.



- **Juraj Slovinac: Tvrđava djevičanstva**, Kršćanska sadašnjost 2006., prijevod **Stanka Tenšeka** sa starofrancuskog
- tekst bio izvorno pisan na latinskom, kojega Isabel nije znala, pa Juraj za nju prevodi na francuski
- popratna studija akademika Franje Šanjeka
- detaljan opis glagoljičkih zapisa Jurja Slovinca

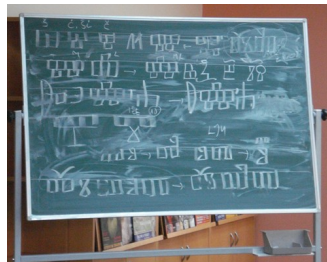


## Juraj Slovinač: Tvrđava djevičanstva, 1411.



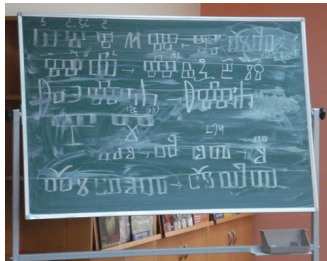
- **Juraj Slovinač: Tvrđava djevičanstva**, Kršćanska sadašnjost 2006., prijevod **Stanka Tenšeka** sa starofrancuskog
- tekst bio izvorno pisan na latinskom, kojega Isabel nije znala, pa Juraj za nju prevodi na francuski
- popratna studija akademika Franje Šanjeka
- detaljan opis glagoljičkih zapisa Jurja Slovinača
- ... to pisa Paval dijak is Krbava (hrvatska ćirilica)

## Vukovar: tečaji glagoljice u Gradskoj knjižnici



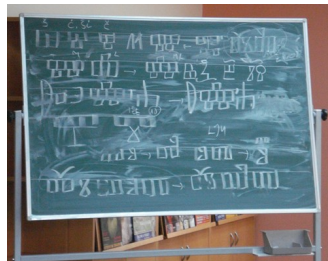
- tečaji glagoljice prema najstarijoj hrvatskoj početnici Jurja Slovinca, pisane hrvatskom glagoljicom u Parizu oko 1400.


## Vukovar: tečajji glagoljice u Gradskoj knjižnici



- tečajji glagoljice prema najstarijoj hrvatskoj početnici Jurja Slovinca, pisane hrvatskom glagoljicom u Parizu oko 1400.
- u Gradskoj knjižnici, Vukovar

## Vukovar: tečajji glagoljice u Gradskoj knjižnici



- tečajji glagoljice prema najstarijoj hrvatskoj početnici Jurja Slovinca, pisane hrvatskom glagoljicom u Parizu oko 1400.
- u Gradskoj knjižnici, Vukovar
- zaštitni znak knjižnice: 

## Izvori, pogledati i reference u njima



Juraj Slovinac: *Dvorac djevičanstva (1411.)*, ur. Stanko Tenšek, Kršćanska sadašnjost, Zagreb, 2006.



Darko Žubrinić: *Hrvatska glagoljička kultura s osvrtom na Francusku*

[www.croatianhistory.net/etf/francegl.html](http://www.croatianhistory.net/etf/francegl.html)